

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ, 13 ΙΟΥΛΙΟΥ 1981 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 183

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1175

Περὶ κυρώσεως τῆς ψηφισθείσης εἰς Γενεύην κατὰ τὸ ἔτος 1965 ὑπ' ἀριθ. 124 Διεθνοῦς Συμβάσεως «περὶ τῆς ἰατρικῆς ἐξετάσεως ἱκανότητος τῶν νεαρῶν προσώπων δι' ἀπασχόλησιν εἰς ὑπογείους ἐργασίας εἰς τὰ ὀρυχεῖα καὶ ρυθμίσεως συναφῶν θεμάτων».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου, ἡ ὑπ' ἀριθ. 124 Διεθνὴς Σύμβασις «περὶ τῆς ἰατρικῆς ἐξετάσεως ἱκανότητος τῶν νεαρῶν προσώπων δι' ἀπασχόλησιν εἰς ὑπογείους ἐργασίας εἰς τὰ ὀρυχεῖα», ψηφισθεῖσα κατὰ τὴν 49ην σύνοδον τῆς Γενικῆς Συνδιασκέψεως τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τοῦ ἔτους 1965, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς ἑλληνικὴν μετάφρασιν καὶ γαλλικὸν πρωτότυπον ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ΣΥΜΒΑΣΙΣ 124

Περὶ τῆς ἰατρικῆς ἐξετάσεως ἱκανότητος τῶν νεαρῶν προσώπων δι' ἀπασχόλησιν εἰς ὑπογείους ἐργασίας εἰς τὰ ὀρυχεῖα.

Ἡ Γενικὴ Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 2αν Ἰουνίου 1965 εἰς τὴν τεσσαρακοστὴν ἐνάτην σύνοδον αὐτῆς.

Ἀφοῦ ἀπεφάσισε τὴν ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων σχετικῶν μὲ τὴν ἰατρικὴν ἐξέτασιν ἱκανότητος τῶν ἐφήβων δι' ἀπασχόλησιν εἰς ὑπογείους ἐργασίας εἰς τὰ ὀρυχεῖα, θέμα ἀποτελοῦν τὸ τέταρτον σημεῖον τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς συνόδου.

Ἀφοῦ ἔλαβεν ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ σύμβασις περὶ ἰατρικῆς ἐξετάσεως τῶν νεαρῶν προσώπων (βιομηχανία), 1946, ἡ ὁποία ἐφαρμόζεται εἰς τὰ ὀρυχεῖα, προβλέπει ὅτι τὰ παιδία καὶ τὰ κάτω τῶν δεκαοκτὼ ἐτῶν νεαρὰ πρόσωπα δὲν δύνανται ν' ἀπασχοληθοῦν εἰς βιομηχανικὴν ἐπιχείρησιν ἐκτὸς ἂν ἔχουν ἀναγνωρισθῆ ἱκανὰ διὰ τὴν ἐργασίαν εἰς ἣν πρόκειται νὰ ἀπασχοληθοῦν κατόπιν ἐπισταμένης ἰατρικῆς ἐξετάσεως, ὅτι ἡ ἀπασχόλησις παιδίου ἢ νεαροῦ προσώπου δύναται νὰ συνεχισθῆ μόνον ἐφ' ὅσον ἡ ἰατρικὴ ἐξέτασις ἐπαναλαμβάνεται εἰς διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὸ ἔτος καὶ ὅτι ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δέον ὅπως περιλάβη διατάξεις περὶ συμπληρωματικῶν ἰατρικῶν ἐξετάσεων.

Ἀφοῦ ἔλαβεν ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ σύμβασις ὁρίζει ἐξ ἄλλου, ὅτι διὰ τὰς ἐργασίας αἱ ὁποῖαι παρουσιάζουν ηὐξημένους κινδύνους διὰ τὴν ὑγείαν ἡ ἰατρικὴ ἐξέτασις ἱκανότητος πρὸς ἀπασχόλησιν καὶ αἱ περιοδικαὶ αὐτῆς ἐπαναλήψεις δέον ὅπως ἀπαιτοῦνται τοὐλάχιστον μέχρι τῆς ἡλικίας τῶν εἰκοσιενὸς ἐτῶν καὶ ὅτι ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δέον, εἴτε νὰ καθορίσῃ τὰς ἀπασχολήσεις ἢ τὰς κατηγορίας ἀπασχολήσεων ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐπιβάλλεται, ἡ ὑποχρέωσις αὕτη, εἴτε νὰ ἀναθέσῃ εἰς ἑτέραν ἁρμοδίαν ἀρχὴν τὸν ἐν λόγῳ καθορισμόν.

Ἀφοῦ ἔκρινεν ὅτι δεδομένων τῶν κινδύνων, τοὺς ὁποίους παρουσιάζουν διὰ τὴν ὑγείαν αἱ ὑπόγειοι ἐργασίαι εἰς τὰ ὀρυχεῖα, ἐπιβάλλεται ὅπως ψηφισθοῦν διεθνεῖς κανόνες ἀπαιτοῦντες ἰατρικὴν ἐξέτασιν ἱκανότητος δι' ὑπόγειον ἀπασχόλησιν εἰς τὰ ὀρυχεῖα ὡς καὶ περιοδικὰς ἰατρικὰς ἐξετάσεις μέχρι τῆς ἡλικίας τοῦ εἰκοστοῦ πρώτου (21) ἔτους καὶ καθορίζοντες τὴν φύσιν τῶν ἐξετάσεων τούτων.

Ἀφοῦ ἀπεφάσισεν ὅπως οἱ κανόνες οὗτοι λάβουν τὸν τύπον διεθνοῦς συμβάσεως,

Ἀποδέχεται σήμερον 23ην τοῦ μηνὸς Ἰουνίου τοῦ ἔτους 1965, τὴν ὡς ἕπεται σύμβασιν, ἥτις θὰ ἀποκαλῆται Σύμβασις περὶ τῆς ἰατρικῆς ἐξετάσεως τῶν νεαρῶν προσώπων (ὑπόγειοι ἐργασίαι), 1965:

Ἄρθρον 1.

1. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως, ὁ ὅρος «ὀρυχεῖον» σημαίνει πᾶσαν ἐπιχείρησιν, δημοσίαν ἢ ἰδιωτικήν, σκοπὸν ἔχουσαν τὴν ἐξόρυξιν ὑλῶν ἐκ τοῦ ὑπεδάφους, καὶ συνεπαγομένην ὑπόγειον ἀπασχόλησιν προσώπων.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως αἱ σχετικαὶ μὲ τὴν ὑπόγειον ἀπασχόλησιν εἰς τὰ ὀρυχεῖα ἰσχύουν καὶ ἐπὶ ὑπογείου ἀπασχολήσεως εἰς τὰ λατομεῖα.

Ἄρθρον 2.

1. Διὰ τὴν ὑπόγειον ἀπασχόλησιν καὶ ἐργασίαν εἰς τὰ ὀρυχεῖα, προσώπων ἡλικίας κάτω τῶν εἴκοσι ἑνὸς (21) ἐτῶν ἀπαιτοῦνται, ἐπισταμένη ἰατρικὴ ἐξέτασις ἱκανότητος πρὸς ἀπασχόλησιν καὶ μεταγενέστεραι περιοδικαὶ ἐξετάσεις εἰς διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τοὺς δώδεκα (12) μῆνας.

2. Ἡ ἀποδοχὴ ἑτέρων μέτρων, ἀφορώντων τὴν ἰατρικὴν παρακολούθησιν τῶν νεαρῶν προσώπων μεταξὺ τοῦ 18ου καὶ 21ου ἔτους τῆς ἡλικίας των ἐπιτρέπεται ὁσάκις ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ κρίνει, μετ' ἰατρικὴν γνωμάτευσιν καὶ μετὰ σύμφωνον γνώμην τῶν πλέον ἀντιπροσωπευτικῶν ἐνδιαφερομένων ἐργοδοτικῶν καὶ ἐργατικῶν ὀργανώσεων, ὅτι τοιαῦτα μέτρα εἶναι ἰσοδύναμα ἢ ἀποτελεσματικώτερα τῶν ἀπαιτουμένων ὑπὸ τῆς παραγράφου 1.

Ἄρθρον 3.

1. Αἱ προβλεπόμεναι ἐν ἄρθρῳ 2 ἰατρικαὶ ἐξετάσεις δέον :

α) νὰ πραγματοποιοῦνται ὑπὸ τὴν εὐθύνην καὶ τὴν ἐπίβλεψιν εἰδικευμένου ἰατροῦ ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς,

β) νὰ πιστοποιοῦνται κατὰ τὸν προσήκοντα τρόπον.

2. Ἀκτινογραφία πνευμόνων ἀπαιτεῖται κατὰ τὴν ἐξέτασιν διὰ τὴν πρόσληψιν ὡς ἐπίσης, ἐὰν τοῦτο θεωρεῖται ἀναγκαῖον ἀπὸ ἰατρικῆς ἀπόψεως καὶ κατὰ τὰς μεταγενεστέρας ἐξετάσεις.

3. Αἱ ἀπαιτούμεναι ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως ἰατρικαὶ ἐξετάσεις δέον ὅπως μὴ ἐπιβαρύνουν οἰκονομικῶς, εἴτε τὰ νεαρὰ πρόσωπα εἴτε τοὺς γονεῖς ἢ κηδεμόνας των.

Ἄρθρον 4.

1. Δέον ὅπως ληφθοῦν ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς τὰ ἀναγκαῖα μέτρα, προβλεπομένων καὶ τῶν καταλλήλων κυρώσεων, πρὸς διασφάλισιν τῆς ἀποτελεσματικῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως.

2. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν σύμβασιν, ὑποχρεοῦται ὅπως διαθέτῃ κατάλληλον σύστημα ἐπιθεωρήσεως ἵνα ἐποπτεύῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς συμβάσεως ἢ νὰ ἐλέγχῃ τὴν διενέργειαν τῆς προσηκούσης ἐπιθεωρήσεως.

3. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δέον ὅπως καθορίζῃ τὰ πρόσωπα τὰ ἐπιφορτισμένα μὲ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως.

4. Ὁ ἐργοδότης δέον ὅπως τηρῇ καταστάσεις αἱ ὁποῖαι θὰ εἶναι εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἐπιθεωρητῶν, θὰ ἀναγράφουν δὲ διὰ πᾶν πρόσωπον ἡλικίας κάτω τῶν εἴκοσι ἑνὸς (21) ἐτῶν, τὸ ὁποῖον ἀπασχολεῖται ἢ ἐργάζεται ὑπογείως :

α) Τὴν ἡμερομηνίαν γεννήσεως δεόντως βεβαιουμένην κατὰ τὸ δυνατόν,

β) ἐνδείξεις περὶ τῆς φύσεως τῶν ἐκτελουμένων καθηκόντων,

γ) πιστοποιητικὸν βεβαιοῦν τὴν ἱκανότητα πρὸς ἀπασχόλησιν, ἀλλὰ μὴ παρέχον οἱανδήποτε ἔνδειξιν ἰατρικῆς φύσεως.

5. Ὁ ἐργοδότης ὀφείλει νὰ θέτῃ εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἀντιπροσώπων τῶν ἐργαζομένων τῇ αἰτήσει των, τὰς ἐν παραγρ. 4 ἀναφερομένας πληροφορίας.

Ἄρθρον 5.

Ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ ἑκάστης χώρας δέον ὅπως ζητῇ τὴν γνώμην τῶν πλέον ἀντιπροσωπευτικῶν ἐνδιαφερομένων ἐργοδοτικῶν καὶ ἐργατικῶν ὀργανώσεων πρὶν ἢ καθορίσῃ τὴν γενικὴν πολιτικὴν ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ θεσπίσῃ τὴν διαδικασίαν διὰ τῆς ὁποίας θὰ δοθῇ συνέχεια εἰς ταύτην.

Ἄρθρον 6.

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης συμβάσεως δέον ὅπως κοινοποιοῦνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ὑπὸ τοῦ ὁποίου καὶ καταχωρίζονται.

Ἄρθρον 7.

1. Ἡ παροῦσα σύμβασις δεσμεύει μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τῶν ὁποίων ἡ ἐπικύρωσις ἔχει καταχωρισθῇ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καταχώρισιν τῶν ἐπικυρώσεων δύο Μελῶν.

3. Ἀκολούθως ἡ σύμβασις αὕτη ἄρχεται ἰσχύουσα δι' ἕκαστον Μέλος δώδεκα μῆνας ἀφ' ἧς καταχωρισθῇ ἡ ἐπικύρωσις αὐτοῦ.

Ἄρθρον 8.

1. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν σύμβασιν, δύναται νὰ καταγγέλλῃ ταύτην μετὰ πάροδον δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἀρχικῆς ἰσχύος αὐτῆς, διὰ πράξεως ἀνακοινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ ὑπ' αὐτοῦ καταχωριζομένης. Ἡ καταγγελία θέλει ἰσχύσει μετὰ πάροδον ἔτους ἀπὸ τῆς καταχωρίσεώς της.

2. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν σύμβασιν, τὸ ὁποῖον ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ μνημονευομένης δεκαετίας δὲν ἔχει κάμει χρῆσιν τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένης δυνατότητος καταγγελίας, δεσμεύεται διὰ μίαν νέαν δεκαετίαν καὶ συνεπῶς δύναται νὰ καταγγέλλῃ ταύτην κατὰ τὴν λῆξιν ἑκάστης δεκαετίας ὑπὸ τοὺς εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον προβλεπομένους ὅρους.

Ἄρθρον 9.

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας γνωστοποιεῖ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τὴν καταχώρισιν πασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καὶ καταγγελιῶν, αἱ ὁποῖαι ἀνακοινοῦνται πρὸς αὐτὸν ὑπὸ τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως.

2. Γνωστοποιῶν εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὀργανώσεως τὴν καταχώρισιν τῆς δευτέρας ἐπικυρώσεως, ἡ ὁποία τοῦ ἔχει ἀνακοινωθῇ, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἐφιστᾷ τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας ἀπὸ τῆς ὁποίας ἡ παροῦσα σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα.

Ἄρθρον 10.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ἀνακοινοῖ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν πρὸς καταχώρισιν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, πλήρεις πληροφορίας σχετικὰς πρὸς πάσας τὰς ἐπικυρώσεις καὶ πράξεις καταγγελίας τὰς ὁποίας ἔχει καταχωρίσει συμφώνως πρὸς τὰ προηγούμενα ἄρθρα.

Ἄρθρον 11.

Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας δέον νὰ ὑποβάλλῃ, ὁσάκις κρίνει τοῦτο ἀναγκαῖον, εἰς τὴν Γενικὴν Συνδιάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ ἀποφασίζει ἐὰν συντρέχῃ περίπτωσις ἐγγραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Συνδιασκέψεως θέματος ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως αὐτῆς.

Ἄρθρον 12.

1. Εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ Συνδιάσκεψις ἀποδεχθε. νέαν σύμβασιν ἐπαγομένην ὁλικὴν ἢ μερικὴν ἀναθεώρησιν τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ ἐφ' ὅσον ἡ νέα σύμβασις δὲν ὁρίζει ἄλλως :

α) Ἡ ἐπικύρωσις ὑπὸ Μέλους τῆς νέας συμβάσεως τῆς ἀναθεωρούσης τὴν παροῦσαν ἐπάγεται αὐτοδικαίως, παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 8 ἀνωτέρω, ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης συμβάσεως ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἔχει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ ἀναθεωροῦσα ταύτην νέα σύμβασις.

β) Ἀφ' ἧς ἡ ἐπαγομένη τὴν ἀναθεώρησιν νέα σύμβασις τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ παροῦσα σύμβασις δὲν εἶναι πλέον δυνατὸν νὰ ἐπικυρωθῇ ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παροῦσα σύμβασις παραμένει ἐν πάσῃ περιπτώσει ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὸν τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῆς, διὰ τὰ Μέλη τὰ ὁποῖα ἐπικυρώσαντα αὐτὴν δὲν ἤθελον ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωρητικὴν αὐτῆς σύμβασιν.

Ἄρθρον 13.

Τὸ γαλλικὸν καὶ ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.

CONVENTION 124

Concernant l' examen médical d' aptitude des adolescents à l' emploi aux travaux souterrains dans les mines

La Conférence générale de l' Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d' administration

du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 2 juin 1965, en sa quarante-neuvième session;

Après avoir décidé d' adopter diverses propositions relatives à l' examen médical d' aptitude des adolescents à l' emploi aux travaux souterrains dans les mines, question qui est comprise dans le quatrième point à l' ordre du jour de la session;

Notant que la convention sur l' examen médical des adolescents (industrie), 1946, qui s' applique aux mines, prévoit que les enfants et adolescents de moins de dix-huit ans ne pourront être admis à l' emploi par une entreprise industrielle que s' ils ont été reconnus aptes à l' emploi auquel ils seront occupés à la suite d' un examen médical approfondi, que l' emploi d' un enfant ou d' un adolescent de moins de dix - huit ans ne pourra être continué que moyennant renouvellement de l' examen à des intervalles ne dépassant pas une année et que la législation nationale devra comporter des dispositions visant des examens médicaux supplémentaires;

Notant que la convention dispose en outre que, pour les travaux qui présentent des risques élevés pour la santé, l' examen médical d' aptitude à l' emploi et ses renouvellements périodiques doivent être exigés jusqu' à l' âge de vingt et un ansaumoins et que la législation nationale devra, soit déterminer les emplois ou catégories d' emplois pour lesquels cette obligation s' impose, soit conférer à une autorité appropriée lepouvoir de les déterminer;

Considérant qu' étant donné les risques que présentent pour la santé, les travaux souterrains dans les mines, il y a lieu d' adopter des normes internationales exigeant un examen médical d' aptitude à l' emploi souterrain dans les mines ainsi que des examens médicaux périodiques jusqu' à l' âge de vingt et un ans, et spécifiant la nature de ces examens;

Après avoir décidé que ces normes prendraient la forme d' une convention internationale, adopte, ce vingt - troisième jour de juin mil neuf cent soixante - cinq, la convention ci - après, qui sera dénommée Convention sur l' examen médical des adolescents (travaux souterrains), 1965:

Article 1

1. Aux fins de l' application de la présente convention, le terme «mine» s' entend de toute entreprise, soit publique, soit privée, dont le but est l' extraction de substances situées en dessous du sol et qui comporte l' emploi souterrain de personnes.

2. Les dispositions de la présente convention relatives à l' emploi ou au travail souterrains dans les mines couvrent l' emploi ou le travail souterrains dans les carrières.

Article 2

1. Un examen médical approfondi d' aptitude à l' emploi et des examens périodiques ultérieurs à desintervalles ne dépassant pas douze mois seront exigés pour les personnes âgées de moins de vingt et un ans, en vue de l' emploi et du travail souterrains dans les mines.

2. L' adoption d' autres mesures concernant la surveillance médicale des adolescents entre dix - huit et vingtet un ans sera néanmoins permise lorsque l'autorité compétente estime, après avismédical, que de telles mesures sont équivalentes à celles exigées au paragraphe 1, ou plus efficaces, et qu' elle a consulté les organisations de plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressées et a obtenu leur accord.

Article 3

1. Les examens médicaux prévus à l' article 2 doivent:

a) être effectués sous la responsabilité et la surveillance d' un médecin qualifié agrée par l' autorité compétente;

b) être attestés de facon appropriée.

2. Une radiographie des poumons sera exigée lors de l' examen d' embauchage et également, si cela est considéré nécessaire du point de vue médical, lors des réexamens ultérieurs.

3. Les examens médicaux exigés par la présente convention ne doivent entraîner de frais ni pour les adolescents ni pour leurs parents ou tuteurs.

Article 4

1. Toutes les mesures nécessaires, y compris l' adoption de sanctions appropriées, doivent être prises par l' autorité compétente pour assurer l' application effective des dispositions de la présente convention.

2. Tout Membre qui ratifie la présente convention s' engage à disposer d' un système d' inspection approprié pour surveiller l' application des dispositions de la convention ou à vérifier qu' une inspection appropriée est effectuée.

3. La législation nationale doit déterminer les personnes chargées d' assurer l' exécution des dispositions de la présente convention.

4. L' employeur doit tenir des registres qui seront à la disposition des inspecteurs et qui indiqueront, pour chaque personne âgée de moins de vingt et un ans employée ou travaillant sous terre:

a) la date de naissance, dûment attestée dans la mesure du possible;

b) des indications sur la nature de la tâche;

c) un certificat attestant l' aptitude à l' emploi, mais ne fournissant aucune indication d'ordre médical.

5. L' employeur doit mettre à la disposition des représentants des travailleurs, sur leur demande, les renseignements mentionnés au paragraphe 4.

Article 5

L' autorité compétente dans chaque pays doit consulter les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressées avant de déterminer la politique générale d' application de la présente convention et d' adopter une réglementation destinée à donner suite à celle - ci.

Article 6

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 7

1. La présente convention ne liera que les Membres de l' Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été entegistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 8

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l' expiration d' une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu' une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui dans le délai d' une année après l' expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l' expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 9

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l' Organisation

internationale du Travai l' enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l' Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l' Organisation l' enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l' attention des Membres de l' Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 10

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d' enregistrement, conformément à l' article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu' il aura enregistrés conforment aux articles précédents.

Article 11

Chaque fois qu' il le jugera nécessaire, le Conseil d' administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l' application de la présente convention et examinera s' il y a lieu d' inscrire à l' ordre du jour de la Conférence la question de sa revision totale ou partielle.

Article 12

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l' article 8 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l' entrée en vigueur de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d' être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l' auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant revision.

Article 13

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Ἄρθρον δεύτερον.

Διὰ Προεδρικοῦ Διατάγματος ἐκδιδομένου τῇ προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Βιομηχανίας καὶ Ἐνεργείας, Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν μετὰ γνώμην τοῦ Ἀνωτάτου Συμβουλίου Ἐργασίας καθορίζονται :

Τὸ περιεχόμενον τῆς κατὰ τὸ ἄρθρον 2 τῆς διὰ τοῦ παρόντος νόμου κυρουμένης συμβάσεως ἰατρικῆς ἐξετάσεως ἡ ὁποία δέον ἀπαραιτήτως νὰ περιλαμβάνῃ ἀκτινογραφίαν πνευμόνων, ἡ διαδικασία τῆς ὑποβολῆς εἰς δωρεὰν ἰατρικὴν ἐξέτασιν τῶν εἰς τὰς διατάξεις τῆς συμβάσεως ὑποκειμένων προσώπων πρὸς διαπίστωσιν τῆς πρὸς ἀπασχόλησιν ἱκανότητός των εἰς τὰς ὑπὸ τῆς συμβάσεως προβλεπομένας ἐργασίας, οἱ πρὸς διενέργειαν τῆς ἰατρικῆς ἐξετάσεως ἁρμόδιοι φορεῖς, ἡ κατὰ τακτὰ χρονικὰ διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τοὺς 12 μῆνας ἐπανάληψις τῆς ἀνωτέρω ἰατρικῆς ἐξετάσεως, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς ἀκτινογραφίας πνευμόνων, ἐὰν τοῦτο θεωρεῖται ἀπαραίτητον ὑπὸ τοῦ διενεργοῦντος τὴν ἐξέτασιν ἰατροῦ, τῶν, εἰς τὰς ὑπὸ τῆς συμβάσεως προβλεπομένας ἐργασίας ἀπασχολουμένων καὶ εἰς τὰς διατάξεις ταύτης ὑποκειμένων προσώπων, ὁ ἁρμόδιος φορεὺς πρὸς ἔκδοσιν πιστοποιητικοῦ περὶ τῆς γενομένης ἰατρικῆς ἐξετάσεως καὶ τῆς ἱκανότητος πρὸς ἀπασχόλησιν, ὡς καὶ πᾶσα ἄλλη ἀναγκαία λεπτομέρεια διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος νόμου κυρουμένης συμβάσεως.

Ἄρθρον τρίτον.

Ὁ ἔλεγχος τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος νόμου κυρουμένης συμβάσεως καὶ τοῦ κατὰ τὸ προηγούμενον ἄρθρον Π.Διατάγματος ἀνατίθεται εἰς τὰ ἁρμόδια ὄργανα τῶν Ὑπουργείων Βιομηχανίας καὶ Ἐνεργείας καὶ Ἐργασίας.

Ἄρθρον τέταρτον.

Ὁ ἐργοδότης ἢ ὁ ὑπὸ τούτου προστηθείς, προσλαμβάνων ἢ ἀπασχολῶν μισθωτὸν κατὰ παράβασιν τῶν διατάξεων τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος νόμου κυρουμένης συμβάσεως ἢ μὴ τηρῶν τὰς κατὰ τὴν παρ. 4 τοῦ ἄρθρου 4 τῆς συμβάσεως καταστάσεις ἢ τηρῶν ταύτας πλημμελῶς ἢ μὴ θέτων τὰς καταστάσεις ταύτας εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἁρμοδίων διὰ τὸν ἔλεγχον ὀργάνων, τιμωρεῖται διὰ τῶν ποινῶν τοῦ ἄρθρου 458 τοῦ Ποινικοῦ Κώδικος.

Ἄρθρον πέμπτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Ἰουλίου 1981

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΑΝΟΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΚΩΝ. ΛΑΣΚΑΡΗΣ

ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΞΙΑΔΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 6 Ἰουλίου 1981

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ